

# **M E S T S K Ý   Ú R A D   V   G A L A N T E**

Pre rokovanie  
Mestského zastupiteľstva v Galante  
dňa 26. júna 2014

## **K bodu č. 19: Návrh podmienok na predĺženie nájomnej zmluvy k prenájmu NP v správe spol. Bysprav s.r.o. Galanta – JGI, spol. s r.o.**

### **Návrh predkladá:**

Ing. Ján Poľakovský v.r.  
zástupca prednostu

### **Materiál obsahuje:**

A/ Návrh na uznesenie  
B/ Návrh na predĺženie NZ ...  
C/ Žiadosť nájomcu  
D/ Stanoviská komisií

### **Návrh spracoval:**

Ing. Mária Kulcsárová v.r.  
vedúca oddelenia rozvoja mesta

V Galante, 11.06.2014

## ***Návrh uznesenia***

Mestské zastupiteľstvo v Galante v zmysle § 11 ods. 4 zákona č.369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších zmien a doplnkov

### ***s c h v a ľ u j e***

#### **Podmienky na predĺženie nájomnej zmluvy k nebytovému priestoru na ul. Hlavnej č. 945 v Galante v správe spoločnosti Bysprav s.r.o. Galanta-JGI, spol. s r.o. :**

**Nebytový priestor** : ul.Hlavná č.945 v Galante  
**Nájomca** : JGI spol. s r.o., v zastúpení Szabolcs Kondé, ul. Ružová č. 178/32, Galanta  
**IČO** : 36278955  
**Účel nájmu** : Predajňa NEW-JEANS - textil, módne doplnky  
**Doba nájmu** : na dobu určitú od 01.07.2014 do 31.05.2015  
**Plocha nebytového priestoru** : 71m<sup>2</sup>  
**Nájomné za m<sup>2</sup>** : 100,00€  
**Ročné nájomné** : 7 100,00€

Súčasťou úhrady za nájom nebytových priestorov nie je úhrada za služby, t.j. za spotrebu elektrickej energie, plynu, vykurovanie nebytového priestoru, miestne poplatky a poistenie, vodné a stočné, ktoré nájomca uhrádza v prospech dodávateľov.

Nájomné podlieha valorizácii každoročne po dobu platnosti zmluvy.

### ***u k l a d á***

#### **Konateľovi spoločnosti Bysprav s.r.o. Galanta**

Vyhotoviť dodatok nájomnej zmluvy k predĺženiu doby nájmu v zmysle schválených podmienok.

T: do 30.06.2014

**Návrh podmienok na predĺženie nájomnej zmluvy k nebytovému priestoru na ul. Hlavnej č.945 v Galante v správe spoločnosti Bysprav s.r.o. Galanta-JGI, spol. s r.o.**

Nájomca nebytového priestoru na ul. Hlavnej č.945 v Galante JGI, spol. s r.o. v zastúpení konateľom Szabolcsom Kondé dňa 30.05.2014 doručil žiadosť o predĺženie NZ k nebytovému priestoru " Predajňa NEW JEANS“.

K nebytovému priestoru je uzatvorená nájomná zmluva zo dňa 28.05.1997 s dodatkami č. 1/1998, 2/1998, 3/2000, 4/2004, 5/2006, 6/2006, 7/2007, 8/2009, 10/2011, 11/2011, 12/2012, 13/2013 a dodatok č. 14/2014 je uzatvorený na obdobie od 01.06.2014 do 30.06.2014 na preklopenie obdobia, nakoľko doba nájmu sa ukončila k 31.05.2014 a najbližšie zasadnutie MsZ sa bude konať až 26.06.2014. Nájomca si plní všetky povinnosti vyplývajúce z NZ a nemá pohľadávky na nájme.

Nájomca žiada predĺženie NZ na dobu určitú jedného roka do 31.05.2015, s výškou nájmu 90,00€/m<sup>2</sup>, nakoľko v tomto období je značný pokles záujmu o NP v meste Galanta a NP sú dlhodobo neobsadené, čím dochádza k úniku na nájme pre správcu NP. Zároveň žiada o prehodnotenie uplatnenia valorizácie, ktorá taktiež zvyšuje ročné nájomné.

Na základe podkladov správcu NP Bysprav s.r.o. Galanta oddelenie rozvoja mesta spracovalo návrh podmienok na predĺženie NZ na ďalšie obdobie. Vychádzajúc zo stanoviska komisie finančnej a správy majetku v návrhu na predĺženie je stanovená výška nájmu na 100€/m<sup>2</sup> na obdobie jedného roka do 31.05.2015.

Stanoviská komisií sú v prílohe materiálu.

**Doterajší stav:**

<b>Nebytový priestor</b>	: ul.Hlavná č.945 v Galante
<b>Nájomca</b>	: JGI spol. s r.o., v zastúpení Szabolcs Kondé, ul. Ružová č. 178/32, Galanta
<b>IČO</b>	: 36278955
<b>Účel nájmu</b>	: Predajňa NEW-JEANS - textil, módne doplnky
<b>Doba nájmu</b>	: na dobu určitú od 01.07.2014 do 31.05.2015
<b>Plocha nebytového priestoru</b>	: 71m <sup>2</sup>
<b>Nájomné za m<sup>2</sup></b>	: 130,71€
<b>Ročné nájomné</b>	: 9 280,41€

**Návrh na predĺženie nájomnej zmluvy:**

**Nebytový priestor** : ul.Hlavná č.945 v Galante

**Nájomca** : JGI spol. s r.o., v zastúpení Szabolcs Kondé, ul. Ružová č. 178/32,  
Galanta

**IČO** : 36278955

**Účel nájmu** : Predajňa NEW-JEANS - textil, módne doplnky

**Doba nájmu** : na dobu určitú od 01.07.2014 do 31.05.2015

**Plocha nebytového priestoru** : 71m<sup>2</sup>

**Nájomné za m<sup>2</sup>** : 100,00€

**Ročné nájomné** : 7 100,00€

JGI, spol. s r.o., Ružová 178/32, Galanta, 92401, IČO:36278955

<b>MESTSKÝ ÚRAD GALANTA</b>	
Došlo: 30-05-2014	Registrácia: 30.05.2014
Podacie číslo: 16532/2014	Štart. znak: 16532/2014
Prílohy:	Vybavuje: 16532/2014 - Ing. Kulcsár

MESTO GALANTA-MESTSKÝ ÚRAD

BYSPRAV GALANTA

Žiadosť o predĺženie nájomnej zmluvy

Týmto Vás žiadam o predĺženie nájomnej zmluvy za nebytový priestor ul. Hlavná 945, Galanta /predajňa NEW JEANS/ platnosťou do 31.05.2014, s návrhom za podmienok súčasne platnej trhovej ceny - 90eur/m<sup>2</sup> ročne, na obdobie 1 rok , t.j. do 31.5.2015.

Ďalej Vás žiadam o prehodnotenie uplatnenia „valorizácie“, čo momentálne už nie je štandardom , kedy je veľký prebytok nebytových priestorov a prostredníctvom čoho sa ročne automaticky navyšuje cena nájomného, až do nereálnych čísiel.

S pozdravom

Szaboles Kondé  
konateľ JGI spol. s r.o.

JGI, spol. s r.o.  
Ružová 178/32, 924 00 Galanta  
IČO 36 278 955 DIČ 2022121288

V Galante, dňa 29.5.2014

kontakt: 0905 433 628

<b>MESTSKÝ ÚRAD GALANTA</b>	
Došlo: 30 -05- 2014	Registrácia zn.:
Podacie číslo:	Skart. znak lehoty:
Prílohy:	Vybavuje: <i>Ing. Kulešová</i>

Mestský úrad Galanta  
odd. podnikateľskej činnosti

V Galante, 30.mája 2014

Vec : Predloženie písomnej dokumentácie

V prílohe listu Vám zasielam podklady , potrebné k predĺženiu nájomnej zmluvy JGI, spol. s.r.o Ružová 178/32, 924 01 , Galanta.

Nebytový priestor : Hlavná 945

- Žiadosť o predĺženie nájomnej zmluvy, zo dňa 29.5.2014
- Zmluva o nájme nebytových priestorov , zo dňa 28.5.1997
- Dodatok č.1/1998, zo dňa 16.4.1998
- Dodatok č. 2/1998, zo dňa 26.6.1998
- Dodatok č. 3/2000 ,zo dňa 3.1.2000
- Dodatok č. 4/2004, zo dňa 18.2.2004
- Dodatok č. 5/2006, zo dňa 24.2.2006
- Dodatok č. 6/2006, zo dňa 28.4.2006
- Dodatok č. 7/2007, zo dňa 22.11.2007
- Dodatok č. 8/2009, zo dňa 30.4.2009
- Dodatok č. 9/2009, zo dňa 30.6.2009
- Dodatok č. 10/2011, zo dňa 31.3.2011
- Dodatok č. 11/2011, zo dňa 27.12.2011
- Dodatok č. 12/2012, zo dňa 31.12.2012
- Dodatok č. 13/2013, zo dňa 31.12.2013
- Dodatok č. 14/2014, zo dňa 29.5.2014
- Pôdorys nebytového priestoru s vyznačenými podlahovými plochami
- Oznámenie o stave pohľadávok.
- Vybavenosť nebytového priestoru : vykurovaný samostatne na vlastné náklady nájomcu, má vlastné sociálne zariadenie.
- Technický stav nebytového priestoru : technický stav udržiavaný, nepožaduje žiadne investície.

S pozdravom

  
Ing. Zoltán Horváth  
konateľ spoločnosti

Dodatok č.14/2014

k zmluve o nájme nebytových priestorov zo dňa 28.5.1997 , v znení dodatkov č. 1/1998, 2/1998, 3/2000, 4/2004,5/2006, 6,2006, 7/2007, 8/2009, 9/2009, 10/2011, 11/2011, 12/2012, 13/2013 , ktorú uzavreli v zmysle ust. § 3 zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov

Čl. I..

Zmluvné strany

Prenajímateľ : BYSPRAV spol. s r.o. Galanta  
Nová doba 924/13 , 924 00 Galanta  
Zapísaný v OR OS Trnava oddiel : Sro . vložka č. 10872/T  
Zastúpený : Ing. Zoltán Horváthom, konateľom spoločnosti  
Bankové spojenie : VUB a.s. pobočka Galanta  
číslo účtu : 1221733659/0200  
IČO : 36 226 599  
DIČ : 2020193406  
IČ DPH : SK2020193406

a

Nájomca : JGI , spol. s r.o.  
Ružová 178/32, 924 01 Galanta  
V zastúpení : Szabolcs Kondé  
Spoločnosť je zapísaná v OR OS Trnava, odd. Sro, vl. č. 17958/T  
IČO : 36 278 955  
DIČ : 2022121288  
IČ DPH : SK2022121288

uzavreli dodatok k zmluve takto :

S účinnosťou od 01.06.2014 sa čl. V. zmluvy mení nasledovne

Čl. V.

Doba nájmu a skončenie nájmu

1. Nebytové priestory sa prenajímajú na dobu : určitú, od 01.06.2014 – 30.06.2014

Ostatné články zmluvy zostávajú nezmenené.

Tento dodatok k zmluve je vyhotovený v štyroch rovnopisoch , z ktorých dva obdrží prenajímateľ a dva nájomca .

Na znak súhlasu s obsahom tohto dodatku obidve zmluvné strany dodatok podpísali.

V Galante , dňa 29.5.2014

**BYSPRAV spol. s r.o.**  
**Galanta**  
**-3-**

Prenajímateľ :

Ing. Zoltán Horváth  
konateľ spoločnosti



Nájomca :



**STANOVISKO**  
**komisie finančnej a správy majetku mestského zastupiteľstva v Galante**

Komisia finančná a správy majetku MsZ na svojom riadnom zasadnutí dňa 10.06.2014 prerokovala návrh podmienok na predĺženie nájomnej zmluvy k NP pre spoločnosť JGI, spol. s r.o.

Finančná komisia odporúča MsZ schváliť predĺženie nájomnej zmluvy k nebytovému priestoru na ul Hlavnej č. 945 v Galante v zmysle spracovaného návrhu s tým, že nájomné odporúča stanoviť vo výške 100 €/m<sup>2</sup>/rok.

**PaedDr. Peter Černý v.r.**  
**poverený vedením komisie FaSM**

Zapisovateľka: Katarína Kluchová

***S t a n o v i s k o***  
**z komisie OSCRaRR zo dňa 16. júna 2014**

**K bodu č. 7 - Žiadosť o predĺženie NZ – JGI, s.r.o.**

Komisia prejedнала predložený materiál, ktorý odporučila predložiť na rokovanie MsZ v zmysle predloženého návrhu hlasovaním z počtu prítomných 4–členovia z toho **3-za, 1-zdržal sa hlasovania.**

Zsolt Takáč  
predseda komisie v.r.

Zapísala: A. Deáková